

## STAGE ANNUEL DE LANGUE ARABE DE L'IFPO OFFRE DE FORMATION 2019 - 2020, BEYROUTH & AMMAN

Durant leur formation linguistique à l'Ifpo, les stagiaires à Amman comme à Beyrouth reçoivent 16 heures d'enseignement par semaine : 12 heures de cours collectifs et 4 heures de cours individuels (tutorats). À la suite des tests écrits et oraux de placement (semaine précédant l'ouverture du stage annuel), les stagiaires sont répartis en trois niveaux correspondant chacun aux profils suivants :

- **Profil 1** = avancé : entre 400 et 600 heures d'arabe au minimum (à partir de 3 années d'arabe)
- **Profil 2** = intermédiaire : entre 250 et 400 heures d'arabe (+/- 2 années d'arabe)
- **Profil 3** = post débutant : entre 150 et 250 heures d'arabe (+/- 1 année d'arabe)

### I- LES COURS COLLECTIFS (12 HEURES /SEMAINE)

Intitulé du cours	Descriptif du cours	Profils de niveau
<i>Arabe dialectal</i>		
Expression et compréhension orales en dialecte	Cours d'expression et de compréhension orales en arabe dialectal syro-libanais ou jordanien : selon les niveaux, travail sur des thématiques variées (vie quotidienne et environnement proche, questions politiques, économiques, sociales, culturelles, etc.), à partir d'enregistrements sonores adaptés ou de documents audio-visuels authentiques (journaux télévisés, radio, reportages, émissions culturelles, politiques, etc.) suivis d'exercices de compréhension et d'expression orale en lien avec le sujet traité. L'accent est mis sur la prise de parole en continu (compte-rendu, présentations, exposés) et sur la prise de parole dans le cadre de conversations ou de débats. L'apprentissage du dialecte pour le niveau débutant et post-débutant, met l'accent sur l'acquisition	Profils 1-2-3

	des structures syntaxiques de base, l'acquisition lexicale en lien avec des thématiques de la vie quotidienne et de l'environnement proche (se présenter, présenter sa famille, se déplacer, utiliser les transports en commun, décrire un lieu géographique, etc.).	
Grammaire du dialecte	Étude de points de grammaire et exercices d'application grammaticale.	Profils 1-2-3
<b>Arabe littéral (arabe littéral/ MSA)</b>		
Grammaire de l'arabe littéral	Étude de points de grammaire et exercices d'application grammaticale.	Profils 1-2-3
Presse écrite et audiovisuelle	Presse écrite : Lecture et analyse de la presse écrite libanaise et régionale (journaux, revues, sites Web) en relation avec l'actualité politique, économique, sociale, culturelle, régionale et internationale. Travail de la langue de la presse écrite (lexique, outils de liaison, style d'écriture) : réinvestissement du nouveau lexique et outils de rédaction dans des productions écrites allant de la rédaction de phrases ou de paragraphes pour les profils post-débutants à la synthèse de documents et l'écriture d'articles pour les niveaux avancés.	Profils 1-2-3

	<p>Presse audiovisuelle :</p> <p>Ce cours a pour but de développer les compétences de compréhension orale de la presse audio-visuelle libanaise et régionale arabe, <u>en lien avec les thématiques étudiées en presse écrite</u>. L'objectif de ce cours est de permettre au stagiaire de développer son écoute en se familiarisant avec les sonorités et le débit de la langue, de répondre à des questions de compréhension orale et de restituer sous la forme d'un résumé, le contenu d'un enregistrement ou d'un extrait vidéo et de mener des échanges sur le sujet étudié. Les exercices varient en fonction du niveau de langue : QCM, vrai/faux, questions de compréhension, textes à trous, résumés oraux, présentations orales individuelles ou collectives, débats, etc.</p>	Profils 1-2 uniquement
Expression et compréhension écrites	<p>Cours consacrés exclusivement à la compréhension et à l'expression écrites à partir d'une variété de textes extraits essentiellement de la littérature moderne ou contemporaine. Ce cours vise à développer la compréhension des textes à travers le renforcement des connaissances grammaticales, lexicales et stylistiques : élargir le champ des connaissances des schèmes nominaux et verbaux, maîtriser l'utilisation du dictionnaire, développer le champ lexical (synonymie, antonymie), acquérir une variété d'outils de liaison, etc. L'expression écrite est travaillée, selon les niveaux, à travers des exercices de recomposition, d'écriture, voire de reformulation de phrases ou de paragraphes pour les niveaux les plus avancés, ainsi que des exercices de rédaction en arabe littéral (résumés, rédaction d'articles et dissertations pour les niveaux les plus avancés).</p>	Profils 1-2-3
Expression et compréhension orales	<p>Cours exclusivement oral ayant pour but d'améliorer et de développer le niveau d'expression et de compréhension orales. Selon les niveaux de langue, travail sur des thématiques variées (vie quotidienne et environnement proche, questions politiques, économiques, sociales, culturelles, etc.), à partir d'enregistrements sonores adaptés ou de documents</p>	Profils 1-2-3

	<p>audio-visuels authentiques (journaux télévisés, radio, reportages, émissions culturelles, politiques, etc.) suivis d'exercices de compréhension et d'expression orale en lien avec le sujet traité. L'accent est mis sur la prise de parole en continu (présentations, exposés) et sur la prise de parole dans le cadre de conversations ou de débats. Pour le niveau avancé, une séance est spécifiquement dédiée aux exposés et débats. Les exercices varient en fonction du niveau de langue : QCM, vrai/faux, questions de compréhension, textes à trous, résumé oraux, présentations orales individuelles ou collectives, débats, etc.</p>	
Lecture et dictée	<p>Exercices de dictée et de lecture : analyse et correction des fautes, exercices d'orthographe, travail sur la qualité de la graphie, travail de l'acuité phonologique (discrimination phonétique), du ton et de l'accentuation, de la liaison, etc.</p>	<p>Profil 3 uniquement</p>
Exposés et débats (oral)	<p>Séance consacrée aux exposés et débats présentés par les stagiaires en arabe littéral : réinvestissement du lexique et des tournures orales étudiés dans les cours d'expression et de compréhension orales, gestion du débat, des temps de parole et des réactions, choix du registre de langue. Les exposés/débats sont suivis d'un échange entre les stagiaires et d'un débriefing linguistique.</p>	<p>Profils 1-2</p>
Culture et civilisation	<p>Etude des fondamentaux de la culture et de la civilisation arabes : religion, langues et cultures, histoire et chronologie des principales dynasties arabes et des grands courants de pensée du monde arabo-musulman, histoire des arts musulmans, etc.</p>	<p>Profil 2 uniquement</p>
Histoire moderne	<p>Comprendre certains enjeux du Proche-Orient moderne et contemporain à la lumière de textes qui les éclairent et</p>	<p>Profil 1 uniquement</p>

	tentent de les expliquer.	
Histoire de la pensée	Étude de textes arabes classiques, modernes ou contemporains en relation avec l’histoire des idées et des principaux courants de pensée arabe. ( <i>uniquement à partir du 2<sup>e</sup> trimestre</i> )	Profil 1 uniquement
Littérature classique	Étude et analyse de textes extraits de la littérature arabe classique (prose et poésie).	Profil 1 uniquement
Littérature moderne	Étude et analyse de textes extraits de la littérature arabe moderne.	Profils 1 et 2 uniquement

### COURS COLLECTIFS : NOMBRE D’HEURES ET REPARTITION PAR GROUPES DE NIVEAU

<b>COURS COLLECTIFS D’ARABE DIALECTAL Amman &amp; Beyrouth</b>									
* : T1 : trimestre 1 (oct. – déc.) / T2 : trimestre 2 (janv. – mars) / T3 : trimestre 3 (avril – juin)									
Niveaux	Profil 1 Avancé			Profil 2 Intermédiaire			Profil 3 Post-débutant		
Périodes *	T1	T2	T3	T1	T2	T3	T1	T2	T3
Grammaire dialecte	1h	1h	1h	1h	1h	1h	1h	1h	1h
Expression /comp. dialecte	2h	1h	1h	2h	2h	2h	2h	2h	2h
Total heures dialecte	3h	2h	2h	3h	3h	3h	3h	3h	3h
<b>COURS COLLECTIFS D’ARABE LITTÉRAL Amman &amp; Beyrouth</b>									
Niveaux	Profil 1 Avancé			Profil 2 Intermédiaire			Profil 3 Post-débutant		
Périodes *	T1	T2	T3	T1	T2	T3	T1	T2	T3
Exposés et débats (Oral)	1h	1h	1h	1h	1h	1h			
Expression / compr. écrites	1h	1h	1h	1h	1h	1h	1h	1h	1h
Expression / compr. orales	1h	1h	1h	1h	1h	1h	2h	2h	2h
Grammaire littéral	2h	1h	1h	2h	2h	2h	3h	3h	3h
Lecture et dictée							1h	1h	1h
Total heures littéral	5h	4h	4h	5h	5h	5h	7h	7h	7h

AUTRES DISCIPLINES										
Niveaux	Profil 1 Avancé			Profil 2 Intermédiaire			Profil 3 Post-débutant			
	Périodes *	T1	T2	T3	T1	T2	T3	T1	T2	T3
Culture et civilisation				1h	1h	1h				
Histoire moderne	1h	1h	1h							
Histoire de la pensée		1h	1h							
Littérature classique	1h	1h	1h							
Littérature moderne	1h	1h	1h	1h	1h	1h				
Presse écrite, audiovisuelle	1h	2h	2h	2h	2h	2h	2h	2h	2h	2h
Total heures	4h	6h	6h	4h	4h	4h	2h	2h	2h	

## II- LES COURS INDIVIDUELS (TOUS NIVEAUX, 4 HEURES / SEMAINE)

**Modalités de travail dans les cours individuels :** au début de chaque trimestre, l'enseignant propose au stagiaire un programme qu'il adapte et fait évoluer en fonction du niveau du stagiaire et de sa progression tout au long du trimestre. À l'exception de cas particuliers (exemple : stagiaires préparant un mémoire de recherche et souhaitant bénéficier d'une aide durant le cours individuel), l'objectif du cours individuel est d'approfondir les connaissances et compétences acquises en cours collectif.

Les cours individuels proposés le sont dans les disciplines suivantes : dialecte, grammaire de l'arabe littéral, expression et compréhension écrites (arabe littéral), expression et compréhension orales (arabe littéral), presse écrite (arabe littéral), presse audiovisuelle (arabe littéral), culture et civilisation (arabe littéral), Histoire moderne (arabe littéral), Histoire de la pensée (arabe littéral/ à partir du 2ème trimestre), littérature classique (arabe littéral), littérature moderne (arabe littéral), questions de société (arabe littéral), traduction (arabe littéral). La description du programme de cours individuels correspond à celle des cours collectifs. (cf. le tableau de description des cours collectifs proposés par niveau de langue: *I. Les cours collectifs*).

Comme pour les cours collectifs, certaines matières proposées en cours individuel nécessitent un bon niveau de langue arabe et ne sont proposées qu'à certains profils de stagiaires.

Deux cours individuels font exception et proposent des programmes indépendants de la programmation collective : *traduction* et *questions de société* (cf. descriptif ci-dessous).

Intitulé du cours	Descriptif du cours	Profils de niveau
Questions de société ( <i>arabe littéral</i> )	Étude et analyse des questions de société en lien prioritairement avec la société libanaise ou jordanienne et plus largement proche-orientale, à partir de textes de presse, éditoriaux, articles de fond : les minorités, la laïcité, le voile, les élections, le mariage, etc.	Profils 1-2
Traduction ( <i>arabe littéral</i> )	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Traduction (arabe ↔ anglais) : [selon le niveau des étudiants et en fonction des enseignants]</li> <li>• Traduction (arabe ↔ français) : [selon le niveau des étudiants et en fonction des enseignants]</li> </ul>	Profils 1-2-3